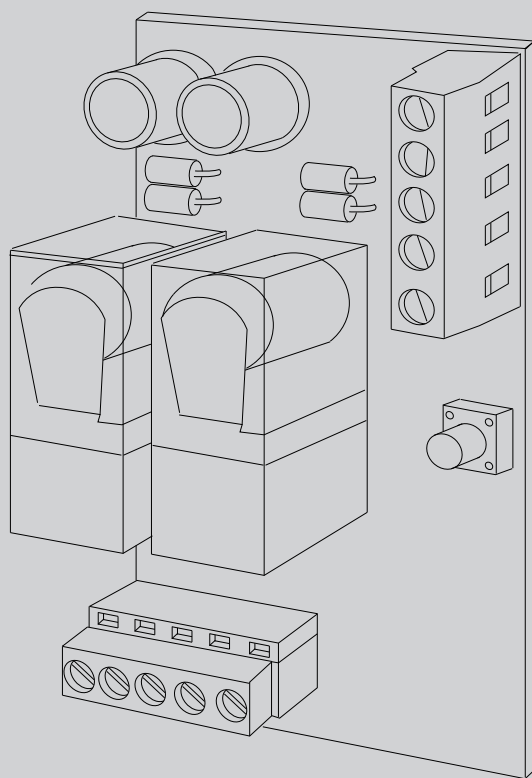




SCHEDA SEMAFORO
TRAFFIC LIGHT BOARD
CARTE FEU DE SIGNALISATION
AMPELKARTE
TARJETA SEMÁFORO
KAART VERKEERSLICHT

PLACA SEMÁFORO
ΠΛΑΚΕΤΑ ΦΑΝΑΡΙΟΥ
KARTA SEMAFORA
ΣΧΕΜΑ ΣΕΜΑΦΟΡΑ
KARTA SEMAFORU
TRAFİK LAMBASI KARTI



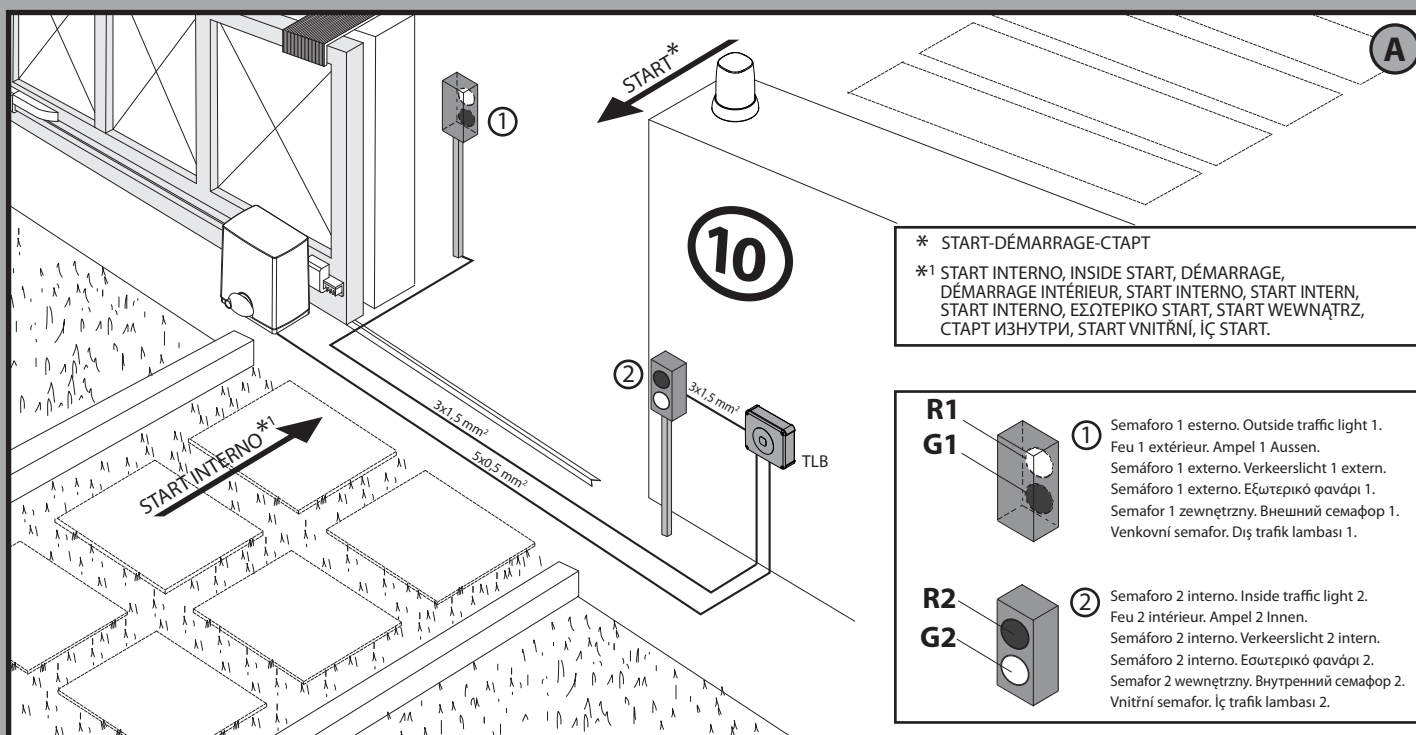
TLB

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INAVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

Bft



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

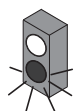


R1 - R2

luce rossa, red light, lampe rouge, rotes Licht, luz roja, rood licht,
luz vermelha, κόκκινο φως, światło czerwone, красный свет, červené světlo, kırmızı ışık.

G1 - G2

luce verde, green light, lampe verte, grünes Licht, luz verde, groen licht,
luz verde, πράσινο φως, światło zielone, зеленый свет, zelené světlo, yeşil ışık.



Via libera! Go! Voie libre!
Weg frei! ¡Vía libre! Vooruit!
Passagem livre! Ελευθερος! Droga wolna!
Дорога свободна! Cesta volná! Yol serbest!



In attesa di comando. **ready F.550=OFF**
 Standby for command. **red LAMP ALWAYS=OFF**
 En attente de commande. **ready F.550=OFF**
 Warten auf Befehl. **ready F.550=OFF**
 A la espera de mando. **ready F.550=OFF**
 Wachtend op commando. **red LAMP ALWAYS=OFF**

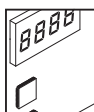
À espera de comando. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**
 Σε αναμονή σήματος. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**
 Oczekiwanie na polecenie. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**
 В ожидании сигнала. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**
 Očekává se povel. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**
 Komut beklemle. **rEd LAMP ALLARYS= OFF**



Inizio manovra (3s) con *PrEFLA^hsh* = ON
 Operation start (3s) with *PrEFLA^hsh* *in* ON
 Début de la manœuvre (3sec) avec *l'ind. S^hle* sur *PrE* = ON
 Beginn Manöver (3s) mit *vorbl. inEnd* = ON
 Inicio maniobra (3 seg.) con *PrE-rEFLA^hsh* = ON
 Beginn manoeuvre (3s) met *PrEFLA^hsh* *in* = ON
 Início manobra (3s) com *PrEFLA^hsh* = ON
 Έναρξη κίνησης (3s) με *PrEFLA^hsh* *in* = ON
 Rozpoczęcie cyklu (3s) ze *PrEFLA^hsh* *in* = ON
 Hачало маневра (3 c) при *PrEFLA^hsh* *in* = ON
 Začátek jízdy (3 s) s předběžně *PrEFLA^hsh* *in* = ON
 Manœvra başlanğı (3s) şabit yarı *PrEFLA^hsh* *in* = ON



STOP! Manovra in corso o ρο55α F 155α = ON. In attesa di comando.
STOP! Operation in progress or ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Standby for command.
STOP! Manœuvre en cours ou ραυΕ F 1HE = ON. En attente de commande.
STOPP! Manöver läuft oder APPEL FE5troAE = ON. Warten auf Befehl.
¡STOP! Maniobra en curso o sem. ραα F 1α = ON. A la espera de mando.
STOP! Manoeuvre aan de gang of ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Wachtend op commando.
STOP! Manobra em curso ou ρα55α F 155α = ON. À espera de comando.
STOP! Κίνηση σε εξέλιξη ή ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Σε αναμονή ήσχητος.
STOP! Czyn w trakcie lub ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Oczekiwanie na polecenie.
STOP! Осуществляется маневр или горит ρEd LAMP RLΛAYS = ON. В ожидании сигнала.
STOP! Jízda vozidla nebo ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Očekává se povel.
STOP! Manevra yapıyor veya ρEd LAMP RLΛAYS = ON. Komut beklem.



- * Connettore di espansione seriale
- Serial expansion connector
- Connecteur d'expansion série
- Conector de expansión serie
- Steckverbindung serielle Erweiterung
- Connector voor seriële uitbreiding
- Conector de expansiō serial
- Φίσα σειριακής επέκτασης
- Szerogező záclaze rozszerzające
- Расширительный разъём последовательного подключения
- Konektor pro sériové rozšíření
- Seri genişletme konektörü



U-link

```

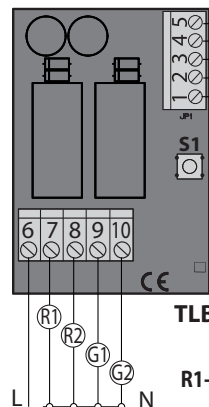
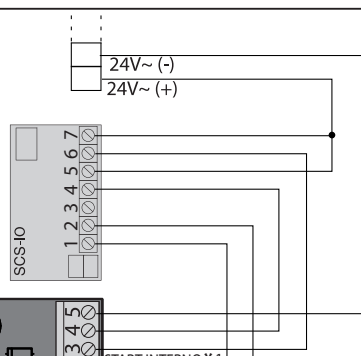
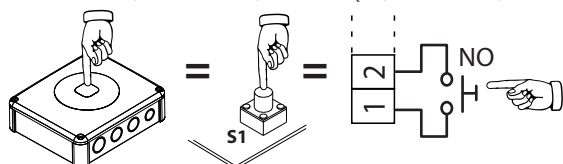
ZonE = 129
tCR = ON
bL .nPRP-
bL .nPRtCR
2 PASS -
PrERLL-Pr

```

$\text{tcrA} = 1$
 $\text{bL, nPARP, ibL, oPEn-bL, nPAuU, nPUUSbL, AUf-bL, nPARP} = 1$
 $\text{bL, nPEtcrA, nPUUSbL, tcrA, ibL, tcrA} = 1$
 $\text{Now PASSo PASSo StEP-bY-StEP NowEnnt, Nowut PAS F}$
 $\text{bEL Schr ibt Schr ibt, NowPASs A PASs} = 2$
 $\text{o-PASs, o-PASs, o-PASs, o-PASs, o-PASs, o-PASs, o-PASs, o-PASs}$

**(se presente)*, *(where present)*, *(s'il y en a un)*, *(si está presente)*, *(falls vorhanden)*, *(falls vorhanden)*, *(se presente)*, *(έν υπάρχει)*, *(jeżeli jest)*, *(если имеется)*, *(pokud existuje)*, *(mevcut ise)*.

*1 START INTERNO, INSIDE START, DÉMARRAGE INTÉRIEUR, START INTERNO, START INTERN, START INTERNO, ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ START, START WEWNATRZ, СТАРТ ИЗНУТРИ, START VNITŘNÍ, IC START.



R1-R2-G1-G2 =

Max. 230V~; 3A; 1kW.
MAxi 230V~; 3A; 1kW.
= Μέγ 230V~; 3A; 1 kW.
Макс 230В(В~); 3А; 1 кВт.

1) GENERALITÀ

Scheda semaforo che regola il transito di un varco.

2) PREDISPOSIZIONE SEMAFORI Fig. A

N.B.: Se in fase di pausa TCA il quadro riceve uno start di senso opposto alla manovra precedente, per abilitare l'accesso, il quadro attende per il "tempo di sgombero area semaforo" impostato sulla centrale.
Per tutta questa fase mantiene inoltre le luci rosse fisse su entrambi i semafori prima di abilitare il verde richiesto.

3) CONFIGURAZIONE Fig. B

Avvertenza: nell'installazione del Semaforo in aree prospicienti il luogo pubblico, attenersi alle leggi vigenti.

1) FOREWORD

Traffic light board controlling traffic through an entrance/exit point.

2) TRAFFIC LIGHT ARRANGEMENT Fig. A

N.B.: If, during the TCA pause, the board receives a start command to move in the opposite direction to the previous operation, the board waits for the "traffic light area clear time" set on the control unit before enabling access.
Furthermore, for the duration of this phase, the red lights remain steadily lit on both traffic lights before the green light requested is switched on.

3) CONFIGURATION Fig. B

Warning: when installing the traffic light in areas overlooking public zones, comply with current legislation.

1) GÉNÉRALITÉS

Carte feu de signalisation pour réglementer la circulation d'un passage

2) PRÉDISPOSITION FEUX DE SIGNALISATION Fig. A

N.B.: Si pendant la pause TCA le tableau reçoit une commande de démarrage dans le sens opposé à la manœuvre précédente, avant d'activer l'accès le tableau attend le « temps de dégagement de la zone du feu de signalisation » configuré sur la centrale.
Pendant toute cette phase les lampes rouges restent fixement éclairées sur les deux feux de signalisation avant d'activer la lampe verte demandée.

3) CONFIGURATION Fig. B

Avertissement: si vous installez le feu de signalisation dans un endroit donnant sur un lieu public, respectez les lois en vigueur.

1) ALLGEMEINES

Karte Ampel, die eine Durchfahrt regelt.

2) VORBEREITUNG AMPELN Abb. A

Anm.: Wenn die Tafel in der Phase Pause TCA einen Befehl Start in Gegenrichtung des vorausgehenden Manövers erhält, wartet die Tafel für die Freigabe die in der Zentrale eingegebene "Zeit Räumung Ampelbereich".
Außerdem hält sie die roten Lichter auf beiden Ampeln dauerhaft an, bevor sie das angeforderte grüne Licht freigibt.

3) KONFIGURIERUNG Abb. B

Hinweis: Bitte beachten Sie bei der Installation der Ampel in Bereichen am öffentlichen Raum die geltenden Gesetze.

1) GENERALIDADES

Tarjeta semáforo que reglamenta el tránsito de un pasaje vehicular.

2) DISPOSICIÓN DE SEMÁFOROS Fig. A

NOTA IMPORTANTE: Si durante la fase de pausa TCA el cuadro recibe un mando de start de sentido opuesto a la maniobra anterior, para habilitar el acceso, el cuadro espera el tiempo de evacuación del área semáforo configurado en la central.
Durante toda esta fase mantiene además las luces rojas fijas en ambos semáforos antes de habilitar el verde solicitado.

3) CONFIGURACIÓN Fig. B

Advertencia: en la instalación del Semáforo en áreas frente a lugar público, atenderse a las leyes vigentes.

1) ALGEMEEN

Kaart verkeerslicht die de doorgang van een passage regelt.

2) VOORBEREIDING VERKEERSLICHTEN Fig. A

N.B.: Als in fase van TCA-pauze het schakelbord een start ontvangt in tegenovergestelde richting van de voorafgaande manoeuvre, wacht het schakelbord, om de toegang te activeren, gedurende de "onttruimingstijd stoplichtzone" ingesteld op de centrale.
Gedurende heel deze fase blijven bovendien de rode lichten op beide verkeerslichten continu aan, alvorens het gevraagde groen te activeren.

3) CONFIGURATIE Fig. B

Waarschuwing: bij de installatie van het Stoplicht in zones uitziend op openbare ruimtes, zich houden aan de geldende wetten.

1) GENERALIDADES

Placa semáforo que controla o tráfego de um ingresso.

2) DISPOSIÇÃO DOS SEMÁFOROS Fig. A

NOTA: Se durante a fase de pausa TCA o quadro receber um start com sentido oposto à manobra anterior, para poder habilitar o acesso, o quadro aguarda pelo "tempo de evacuação área semáforo" programado na central.
Durante toda esta fase também mantém as luzes vermelhas fixas em ambos os semáforos antes de activar o verde requerido.

3) CONFIGURAÇÃO Fig. B

Advertência: na instalação do Semáforo em zonas que dão para locais públicos, respeitar as leis vigentes.

1) ΓΕΝΙΚΑ

Πλακέτα φαναριού που ρυθμίζει τη διέλευση μιας εισόδου.

2) ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΦΑΝΑΡΙΩΝ Fig. A

ΣΗΜ.: Αν κατά τη φάση παύσης TCA ο πίνακας λάβει ένα start με αντίθετη φορά από την προηγούμενη κίνηση, για να ενεργοποιήσει την πρόσβαση, ο πίνακας περιμένει να περάσει ο "χρόνος εκκένωσης περιοχής φαναριού" που έχει ρυθμιστεί στην κεντρική μονάδα.
Καθόλη τη φάση αυτή διατηρεί επίσης τα φώτα αναμμένα σταθερά στο κόκκινο και στα δύο φανάρια πριν να ενεργοποιήσει το πράσινο.

3) ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ Fig. B

Προειδοποίηση: για την εγκατάσταση του Φαναριού σε περιοχές πλησίον σε δημόσιους χώρους, τηρείτε την ισχύουσα νομοθεσία.

1) UWAGI OGÓLNE

Karta semafora regulującego ruch na przejściu.

2) PRZYGOTOWANIE SEMAFORÓW rys. A

UWAGA: Jeżeli podczas fazy przerwy TCA panel otrzyma polecenie „start”, które ma zostać wykonane w kierunku odwrotnym do wcześniej wykonanego cyklu, panel odczekuje przez „czas niezbędny do opróżnienia obszaru semafora”, którego wartość jest ustawiana w centralce.
Ponadto, podczas trwania całej tej fazy, przed włączeniem wymaganego, zielonego światła podtrzymywane jest światło czerwone.

3) KONFIGURACJA rys. B

Ostrzeżenie: w przypadku instalacji sygnalizatora świetlnego w obszarach sąsiadujących z miejscami publicznymi, należy stosować się do obowiązujących przepisów.

1) ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Схема semafora, регулирующего проход.

2) УСТАНОВКА СЕМАФОРОВ Рис. А

Обратите внимание: Если во время паузы TCA щит получает команду «старт» в направлении, противоположном предыдущему маневру, чтобы активировать доступ, щит выжидает «время освобождения зоны semafora», заданное с блока управления.
Кроме того, во время всей данной фазы, перед включением запрошенного зеленого света, на обоих semaforax продолжает гореть немигающий красный свет.

3) КОНФИГУРАЦИЯ, Рис. В

Предупреждение: при установке светофора на участках, обращенных к месту общественного пользования, соблюдайте действующее законодательство.

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Karta semaforu, která řídí provoz přes průjezd.

2) UMÍSTĚNÍ SEMAFORŮ Obr. A

Pozn.: Pokud ve fázi pauzy TCA obdrží ovládací panel start pro uvolnění jízdy v opačném směru než přecházející jízda, vyčká ovládací panel "dobu pro vyklizení oblasti semaforu", která se zadává v řídicí jednotce.
Kromě toho po celou tuto fázi svítí červená světla na obou semaforech a teprve pak se zapne požadovaná zelená.

3) KOFIGURACE Obr. B

Upozornění: při instalaci semaforu v místech obrácených k veřejným prostráním dodržujte platné zákony.

1) GENEL

Bir geçişi düzenleyen trafik lambası kartı.

2) TRAFİK LAMBALARININ ÖN DÜZENLENMESİ Res. A

NOT: TCA mola aşamasında, panonun bir önceki manevraya zıt yönde bir start komutu alması halinde, girişi etkin kılmak üzere pano, santral üzerinde ayarlanmış "trafik lambası alanını boşaltma süresi" kadar bekler.
Ayrıca bütün bu aşama boyunca talep edilen yeşil ışığı yakmadan önce her iki trafik lambası üzerinde de kırmızı ışıkları sabit şekilde yanık tutar.

3) KONFİGÜRASYON Res. B

Uyarı: Trafik ışığının kamu alanlarına doğru yönlendirilmiş şekilde kurulması halinde, yürürlükteki kanunlara riayet edilmelidir.

Bft Spa

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft.it

**SPAIN**

**BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS S.L.**
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Stockport, Cheshire, SK7 5DA
www.bft.co.uk

IRELAND

BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND

BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL

**BFT SA-COMERCIO DE
AUTOMATISMOS E MATERIAL DE
SEGURANCIA**
3020-305 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC

BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY

**BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI
SANAY VE**
Istanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA

BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bft-rus.ru

AUSTRALIA

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA
PTY LTD**
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.

BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA

BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE

BFT Middle East FZCO
Dubai